

**DAY 1 Thursday, 16 December 2021 Venue: Godina "Liria", University of Tirana Campus**

08.30 - 09.30

**Registration**

09.30 - 10.30

**Official opening & greetings**

Eda Derhemi	FEL XXV Chair
Diana Kastrati	Executive Director of QSPA - local organizer
Nicholas Ostler	Chairman, FEL
Fabrizio Bucci	Italian Ambassador in Tirana
Megi Fino	Deputy Minister for Europe and Foreign Affairs
Edi Rama	Albanian Prime Minister

10.30 - 11.00

**Aromanian children concert**

11.00 - 11.45

**Keynote 1**  
**Agnes Weiyun He**

Stony Brook University, New York

USA

*Living and Languageing across Territory and Time:  
Toward a Dynamic View of Linguistic Diaspora*

11.45 - 12.15

**coffee break**

**Chair Salem Mezhoud**

12.15 - 14.15

1. Nicholas Ostler	Chairman, FEL	UK	<i>Albanian: Language Survival against the Odds</i>
2. Maya David, Ali Ameer	University of Malaya, University of Sindh, Jamshoro, Sindh	Malaysia, Pakistan	<i>Investigating Reasons for Language Maintenance and Shift: Focus on the Sindhi Hindu Community</i>
3. Christopher Moseley	University College London	UK	<i>Keeping Languages Alive in the Baltic Diaspora in Australia: The Baltic Press, Media and Education after the Second World War</i>
4. Hakim Elnazarov	Institute of Ismaili Studies, London	UK	<i>Promotion of Endangered Languages by Diasporic Communities. The Case of the Speakers of the Pamiri Languages in Moscow, Russia</i>

14.15 - 15.15

**Lunch break**

**Chair Nicholas Ostler**

- |               |  |  |                       |  |
|---------------|--|--|-----------------------|--|
| 15.15 - 16.45 | 1. Alexander Novik<br>Aleksandra Dugushina     | Peter the Great Museum of<br>Anthropology and Ethnography<br>(Kunstkamera), Russian Academy<br>of Sciences | Russian<br>Federation | <i>The Language of Albanians in Ukraine in the Twenty-First<br/>Century: Anthropological and Sociolinguistic Paradigms</i> |
|               | 2. Betül Seda Battilani<br>Murat Topçu         | University of Stirling,<br>Istanbul Okan University  | UK,<br>Turkey         | <i>The Circassian Diaspora in Turkey: Language Education<br/>and How Grassroots Initiatives can Help</i>                   |
|               | 3. Ruslan Terentev                             | Teacher of Vepsian in Karelia  | Russian<br>Federation | <i>Teaching the Vepsian Language in Schools in Karelia</i>   |
|               | 4. Hayat, Muhammad, Khan<br>Asmat, Ullah, Khan | Pakistan Television Corporation;<br>Damel Welfare Society  | Pakistan              | <i>Impact of Migration on Dameli language</i>  |

16.45 – 17.00

**Coffee break**

**Chair Christopher Moseley**

- |               |   |   |           |  |
|---------------|---|---|-----------|--|
| 17.00 - 18.30 | 1. Fabio Scetti                           | Université Paul-Valéry Montpellier 3,<br>France | France    | <i>An Arbëresh 'island' within the Italian community of<br/>Montreal</i>   |
|               | 2. Giustina Selvelli                      | Ca' Foscari University of Venice                | Italy     | <i>Language Endangerment, Symbolic Memory and<br/>(Trans)National Identity in the Armenian Diaspora of<br/>Plovdiv, Bulgaria</i>                                   |
|               | 3. Craig Alan Volker                      | James Cook University & Kansai<br>University    | Australia | <i>Unserdeutsch in Multilingual Papua New Guinea and<br/>Multicultural Australia</i>   |
| 18.30 - 19.15 | <b>Keynote 2</b><br><b>Doris Kyriazis</b> | The Aristotle University of<br>Thessaloniki     | Greece    | <i>On the Current State and the Diachrony of Albanian<br/>Varieties in Greece and Greek Varieties in Albania:<br/>Moving away from "Scientific" Misconceptions</i> |

20.00

**Welcome dinner**

**DAY 2 Friday, 17 December 2021**

**Venue: Godina "Liria", University of Tirana Campus**

**Chair Edmond Cane**

09.00 - 11.30	1. Carmela Perta	University of G. d'Annunzio Chieti-Pescara	Italy	<i>The Vitality of Arbëresh in Molise from a Diachronic Perspective.</i>
	2. Elvira Glaser	University of Zurich	Switzerland	<i>Documentational Linguistics of Arbëresh Varieties</i>
	3. Silvana Nini	Center for Research & Publications on Arbëresh, Tirana	Albania	<i>Factors that Influenced the Preservation of the Traditional Costume at Villa Badessa and its Loss in Piqeras</i>
	4. Domenico Di Virgilio	A.E.L.M.A., Archivio EthnoLinguistico Musicale Abruzzese	Italy	<i>The Catholic Greco-Byzantine Liturgy in Villa Badessa di Rosciano, a Case Study</i>
	5.. Barbara Renzi	University Roma 3	Italy	<i>The Garden of Memory and its Gardener - Maria Elsa Musacchio</i>

11.30 - 11.45

**coffee break**

11.45 - 12.30

**Keynote 3  
Silvia Pallini**

LEM-Italia Association  
(European and Mediterranean  
Languages)

Italy

*Awakening Memories. The path to Recovering the Roots  
of Villa Badessa*

12.30 - 13.20

**Documentary film**

13.20 - 14.30

**Lunch break**

**Chair Eda Derhemi**

- 14.30 - 17.00
1. Timotheus Bodt SOAS, University of London UK *The Tshangla diaspora: from Bhutan to Canada (via Tibet and India!) in 350 Years.*
  2. Dirk Schmidt Esukhia R&D, applied linguistics for Tibetan language education USA *Diaspora Tibetan: A Non-standardized & Unrecognized Variety of the Tibetic Languages*
  3. Mahir Saul University of Illinois USA *The Language Shift Origins of Judeo-Spanish and its Impact on Sephardic Self-perception*
  4. Lily Okalani Kahn University College London, UK  
Sonya Yampolskaya St. Petersburg State University Russian Federation *Sustainability of a Non-Vernacular Minority Diaspora Language: the Case of Ashkenazic Hebrew*
  5. Bernard Spolsky Bar-Ilan University Israel *The Fate of Diaspora Jewish languages on Return to the Homeland*

17.00 - 17.15

**Coffee break**

- 17.15 - 18.00
- Keynote 4**  
**Evangelia Adamou** French National Centre for Scientific Research (CNRS) France *How Diaspora Shaped Romani throughout the Centuries: From India, to Europe, and to the Americas*

18.00 - 18.30 **Roma band concert**

**DAY 3 Saturday, 18 December 2021****Venue: Godina "Liria", University of Tirana Campus****Chair Zsuzsanna Fagyal**

08.30 - 10.00	1. Emine Sahingoz	Goethe University Frankfurt	Germany	<i>The Ossetian Diaspora in Turkey – Writing with a Non-Standardised Alphabet</i>
	2. Klara Bilić Lucija Šimičić	Croatian Academic & Research Network (CARNET) University of Zadar	Croatia	<i>What Makes a "True" Arbanasi: Discourses of Belonging among Arbanasi in Zadar (Croatia)</i>
	3. David Bradley	La Trobe University	Australia	<i>Language Reclamation in Thailand: Two Case Studies</i>
<b>10.00 – 10.45</b>	<b>Keynote 5</b> <b>Paolo Coluzzi</b>	University of Malaysia	Malaysia	<i>Is Reversing Language Shift a Hopeless Endeavour? How Language Ideologies and Myths are Affecting Minority and Regional Languages in Italy</i>

10.45 - 11.00

**coffee break****Chair Silvia Pallini**

11.00 - 13.00	1. Agim Poshka	South East European University, Skopje, Macedonia	Northern Macedonia	<i>"Language Policies vs. Language Rights - Case study: Republic of North Macedonia"</i>
	2. Maria Teresa Morelli	Università e-Campus, sede di Roma	Italy	<i>Un Profilo Storico del Popolo Arbëresh in Italia e il Ruolo della Donna Arbëreshe</i>
	3. Martin Di Maggio	Goldsmiths University	UK	<i>Arbëresh Maintenance Issues and Language Ideologies</i>
	4. Edmond Cane	Center for Research and Publications on Arbëresh, Tirana	Albania	<i>Evaluation of Standardization Alternatives through a Usage-Based Emergentist Approach</i>

13.00 - 14.00

**Lunch break****Chair Hakim Elnazarov**

14.00 – 16.00	1. Michael Hornsby	Adam Mickiewicz University in Poznań	Poland	<i>Creating 'New Speaker' Communities in Upper Brittany and Lower Lusatia</i>
---------------	--------------------	---	--------	---

2. Lily Okalani Kahn Riitta-Liisa Valijärvi	University College London Uppsala University	UK Sweden	<i>Contemporary Linguistic Practices in the Jewish Community of Finland</i>
3. Jeremías Salazar, Guillem Belmar Viernes, Catherine Scanlon, Giorgia Troiani, Eric W. Campbell	Sà'án Sàvǐ speaker and language advocate University of California, Santa Barbara, Department of Linguistics	USA	<i>Bridging Diaspora: Technology in the Service of the Revitalization of Sà'án Sàvǐ nǎ Yukúnaniǎ (Mixtec)</i>
4. Jarrette K. Allen Rebecca J. Moore	McNeese State University; Tulane University Tulane University	USA USA	<i>Report on CollaLex SaaS: A Project Supported by the 2020-2021 FEL Grant</i>

16.00 – 16.15

Coffee break

**Chair Lily Kahn**

16.15-18.15	1. Antony Hoyte-West	Adam Mickiewicz University in Poznań	Poland	<i>Exploring Official Certifications for Irish, Upper Sorbian, and Catalan: Implications for the Diaspora</i>
	2. Domenico Morelli	President, CONFEMILI (National Federation of Linguistic Minorities of Italy)	Italy	<i>A Vent'anni dalla Legge n. 482/1999: una Riflesione su Luci, Ombre e Prospettive Future. Italian Law 482 and Arbëresh Revitalization Steps</i>
	3. Enkeled Bilali	University of Thessaloniki	Greece	<i>On the Rugged Paths of Dialectical Lexicography: The Composition of the Arvanitika-Greek Dictionary</i>
	4. Christina Ringel	University of Cologne	Germany	<i>Researching Evidentiality in Endangered Languages - Focus on the Australian Language Miriwoong</i>

18.15 – 19.00

**Keynote 6**

**Julia Sallabank**

**Justyna Olko**

SOAS, University of London

University of Warsaw

UK

Poland

*Decolonising Language Revitalisation*

19.00 - 19.30

Arbëresh Songs

20.00

Official dinner

**DAY 4 Sunday, 19 December 2021**

**Venue: Godina "Liria", University of Tirana Campus**

**3 parallel panels**

**08.30 - 10.00 Panel *Diverse aspects of Arbëresh in Albanian studies (this panel is in Albanian)***

**Chair Diana Kastrati**

1. Gjovalin Shkurtaj Academy of Sciences Albania *Mjete dhe mundësi të sotme për ruajtjen e shqipes në diasporën arbëreshe*
2. Mustafa Ibrahim University Mother Tereza Northern Macedonia *Onomastika si faktor për ruajtjen e gjuhës dhe identitetit arbëresh në Itali*
3. Jolanda Lila Center for Research & Publications on Arbëresh, Tirana Albania *Mbi përshatjen e arbërishtes me shqipen e sotme në tekstet letrare*
4. Natasha Poroçani University of Durrës Albania *Prej gjuhës së diasporës: analizë pragmatike përgjatë transferimeve diskursive nga balada në tregimin e Kutelit*
5. Meleq Shopi Gjovalin Shkurtaj University of Elbasan Academy of Sciences Albania *Disa nga mjediset ruajtëse (konservatore) tipike të shqipes në diasporën Arbëreshe*
6. Dorina Arapi Center for Research & Publications on Arbëresh, Tirana Albania *Reflektime antropologjike mbi praktikat kulturore dhe modelet e organizimit komunitar në komunitetet Arbëreshe të Italisë së Jugut*
7. Ardita Reci Center for Research & Publications on Arbëresh, Tirana Albania *Roli i mediave në ruajtjen e identiteteve kulturore (rasti i arbëreshëve të Italisë, në sytë e publikut shqiptar dhe atij italian).*
8. Vilma Proko Center for Research & Publications on Arbëresh, Tirana Albania *Konsiderata të shkurtra për termat e e(t)nogastronomisë arbëreshe, si pasqyrim i forcës së gjuhës*

**08.30 - 10.00 Panel *On Aromanian writers, teachers and activists (presentations English/Albanian/Aromanian)***

**Chair Edmond Cane**

1. Ina Arapi University of Vienna Austria *Vllehtë e Selenicës në një dorëshkrim të viteve '60*

- |                   |                           |         |   |
|-------------------|---------------------------|---------|---|
| 2. Daniela Stoica | University of Korca       | Albania | <i>Të ringjallim traditën e mësimit Rãmãnešte në shkollë në zonën e Korçës</i>        |
| 3. Entela Binjaku | University of Tirana      | Albania | <i>Arumunët që kam takuar, një udhëtim kulturor tek bashkëkohësit e mi</i>            |
| 4. Ilija Bombaj   | School teacher, Selenice  | Albania | <i>Selenica si qendër arumune dhe përpjekjet për ruajtjen e gjuhës</i>                |
| 5. Josif Kruti    | Aromanian School, Divjaka | Albania | <i>Ruajtja dhe kultivimi i gjuhës arumune në familje dhe shkollën arumune Divjakë</i> |

08.30 - 10.00

**Panel Carpatho-Rusyn: Attitudes at home and in diaspora (this panel is in English)**

**Chair Eda Derhemi**

- |                      |  |        |  |
|----------------------|--|--------|--|
| 1. E. Wayles Browne  | Cornell University   | USA    | <i>Two Slavic Diaspora Case Studies: Burgenland Croatian and Vojvodina Rusyn</i>   |
| 2. Helena Duć-Fajfer | Jagiellonian University  | Poland | <i>The Influence of Emigre Lemkos from Different Locations on the Preservation and Growth of the Lemko Language</i>                            |
| 3. Elena Boudovskaia | Georgetown University  | USA    | <i>The "Our language is Trashed up" Mythologeme about the Carpatho-Rusyn Idiom in Europe and in the US: its Origin and Contemporary Status</i> |
| 4. Ewa Michna        | Institute of American Studies and Polish Diaspora, Jagiellonian University | Poland | <i>The Functioning of the Lemko Language in the Religious Domain</i>   |

11.00 - 21.00

**Trip to Shkodra**